

ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE
gemäß Art. 26 LG 16/2015

DETERMINA DI AFFIDAMENTO
ai sensi dell'art. 26 LP 16/2015

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs.2 LG 16/2015 der Dienstleistung **des technischen Dienstes für die Simultanübersetzung während der EDUCA-Konferenz "I Giovani dell'Euregio" am 6. Mai 2022 in Rovereto (TN)**

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 comma 2 LP 16/2015 del servizio di **Tecnica per traduzione simultanea durante Convegno EDUCA "I Giovani dell'Euregio" di data 6 maggio 2022 a Rovereto (TN)**

Projektcode: 2020-D-019

Codice Progetto: 2020-D-019

C.I.G.-Kodex: **Z91363948C**

Codice C.I.G.: **Z91363948C**

Beschluss über die Genehmigung des Projektes:

Deliberazione contenente l'approvazione del progetto:

Beschluss des Vorstands des EVTZ Nr. 09/2020 vom 18.06.2020

Deliberazione della Giunta del GECT n. 09/2020 del 18/06/2020

Beschluss der Versammlung des EVTZ Nr. 3/2020 vom 18.06.2020 und Nr.6/2021 vom 27.05.2021

Deliberazione dell'Assemblea del GECT n. 3/2020 del 18/06/2020 e n. 6/2021 del 27/5/2021.

Art des gewählten Verfahrens:

Tipologia di procedura prescelta:

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs. 2 LG 16/2015

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26, comma 2, LP 16/2015

Gesamtbetrag:

Importo complessivo:

1.700,00 € + 22% MwSt.

1.700,00 € + 22% IVA

Die Ausgabe liegt unter 40.000 Euro und ist somit nicht im Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen enthalten.

La spesa è inferiore a 40.000 euro e che quindi la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti.

Endgültige Sicherheit:

Garanzia definitiva:

Für Vergabeverfahren unter einem Betrag von 40.000 Euro (ohne MwSt.) wird keine endgültige Sicherheit gefordert.

Per procedure il cui importo dell'affidamento sia sotto i 40.000 euro (al netto di IVA) non viene richiesta alcuna garanzia definitiva.

Dauer des Vertrages:

Durata del contratto:

Der Auftrag gilt ab Auftragserteilung bis zur erfolgten Durchführung der Veranstaltung am 6. Mai 2022.

Il servizio avrà durata dalla data dell'affidamento fino all'espletamento dell'evento il 6 maggio 2022.

Vergabekriterien:

Criteri dell'affidamento:



Nur Preis

Solo prezzo

Wirtschaftsteilnehmer:

IIRITI S.R.L.
Via Aldo Moro, 101
38062 Arco (TN)
Steuernummer 02476200221
MwSt.-Nr. 02476200221

Operatore economico:

IIRITI S.R.L.
Via Aldo Moro, 101
38062 Arco (TN)
CF 02476200221
P.IVA: 02476200221

Begründung:

Dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ steht es laut Art. 26, Absatz 2, des Landesgesetzes Nr. 16/2015 frei, Direktaufträge bei Lieferungen und Dienstleistungen, deren Auftragswert weniger als 40.000 Euro beträgt, zu erteilen, stets unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, Wirtschaftlichkeit, Rotation und Transparenz.

Unter Berücksichtigung von Art. 21/ter des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29. Jänner 2002 wird festgehalten, dass keine aktiven Rahmenvereinbarungen und Zulassungsbekanntmachungen vorhanden sind, welche von der Sammelbeschaffungsstelle, der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau- Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV), abgeschlossen wurden und die mit der zu erwerbenden Dienstleistung vergleichbar sind.

Unter Berücksichtigung des Betrags unter 40.000 Euro, hat sich der Verfahrensverantwortliche vorbehalten, nach eigenem Ermessen jenen Wirtschaftsteilnehmer zu identifizieren, dessen Angebot das günstigste Angebot für die Vergabestelle darstellt, nicht nur in Bezug auf den Preis, sondern auch in Bezug auf die Art der angebotenen Dienstleistung, wobei die Angemessenheit des vom obigen Wirtschaftsteilnehmer angewandten Preises festgestellt wurde:

Am 19.04.2022 wurden nach einer Internetrecherche die folgenden drei Wirtschaftsteilnehmer aufgefordert, bis zum 27.04.2022, ein Angebot für die Dienstleistung

Motivazione:

Il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ può, ai sensi dell'art. 26, comma 2, della Legge provinciale n. 16/2015, procedere mediante affidamento diretto per forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità, economicità, rotazione e trasparenza.

Valutato, ai sensi dell'art 21/ter della Legge provinciale 29.01.2002 n. 1, che non vi sono convenzioni e bandi di abilitazione attivi conclusi con la stazione unica appaltante dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP) relativi a servizi e forniture comparabili con quelli da acquisire, a seguito dell'assenza di caratteristiche tecniche idonee a soddisfare le specifiche esigenze richieste per questa prestazione.

Considerato che l'importo è al di sotto dei 40.000 Euro, il responsabile unico del procedimento si è riservato di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che hanno aderito alla richiesta di preventivo, colui che ha presentato il preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante, non solo dal punto di vista del prezzo ma anche del tipo di servizio offerto e tenendo conto che il prezzo offerto del suddetto operatore economico viene ritenuto congruo:

Il 19.04.2022, dopo una ricerca su internet, i 3 operatori economici sottostanti sono stati invitati a presentare, entro il 27/04/2022, un preventivo per il





der Simultanübersetzungstechnik während der EDUCA-Konferenz "Jugend der Euregio" am 6. Mai 2022 in Rovereto (TN) einzureichen, auf der die Ergebnisse der von der Euregio durchgeführten Studie mit dem Titel "Lebensrealitäten der Jugendlichen in der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino 2021" vorgestellt werden: Ilriti srl (Euregio Prot. 0000270); Gulliver Studio (Euregio Prot. 0000269) und Digitalnetwork (Euregio Prot. 0000268).

Zwei Kostenvoranschläge gingen ein und wurden eingehend verglichen: Ilriti srl (Euregio Prot. N. 303 Euregio vom 27.04.2022) und Gulliver Studio (Euregio Prot. N. 316 EUREGIO vom 29.04.2022).

Nach Prüfung der Angebote stellt sich heraus, dass der günstigste Preis der von der Firma Ilriti srl ist. Der Dienst wird also von letzterem übernommen.

Mindestumweltkriterien (z.B. bei Einrichtungen, Textilien, Papier, Beleuchtung, Heizung, Autos, Green Events, alle einsehbar

[I Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](#)):

Es wird festgestellt, dass für die betreffende Dienstleistung keine MUK (Mindestumweltkriterien) zu beachten sind.

Bewertung der Risiken durch Interferenzen:

Es wird festgehalten, dass in Anbetracht der Natur der Dienstleistung, gemäß Art. 26 Absatz 3 bis der GvD Nr. 81/2008, keine Verpflichtung zur Ausarbeitung des Einheitsdokumentes zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) besteht.

Notwendige Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers:

Die wesentlichen Vertragsklauseln sowie notwendigen Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers sind im vereinfachten technischen Bericht enthalten, der Einreichung des Kostenvoranschlags beigefügt ist. Das Vorliegen der allgemeinen und besonderen

servizio di Tecnica per traduzione simultanea durante Convegno EDUCA "I Giovani dell'Euregio" di data 6 maggio 2022 a Rovereto (TN) dove verranno presentati i risultati dello Studio condotto dall'Euregio dal titolo "Realtà di vita dei giovani nell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino 2021: Ilriti srl (Euregio Prot. 0000270); Gulliver Studio (Euregio Prot. 0000269) e Digitalnetwork (Euregio Prot. 0000268).

Sono pervenuti 2 preventivi che sono stati confrontati in dettaglio: Ilriti srl (Euregio Prot. N. 303 dd. 27.04.2022) e Gulliver Studio (Euregio Prot. N. 316 dd. 29.04.2022).

Dopo aver verificato i preventivi, risulta che il prezzo più vantaggioso è quello della ditta Ilriti srl. Il servizio viene affidato quindi a quest' ultima.

Criteri ambientali minimi (p.e. per arredamenti, prodotti tessili, carta, illuminazione, riscaldamento, auto, green events, tutto

accessibile [I Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](#)):

Viene preso atto che per il servizio in oggetto non esistono CAM (Criteri ambientali minimi) da rispettare.

Valutazione dei Rischi da Interferenza:

Viene rilevato che, in considerazione della natura della prestazione oggetto dell'incarico, non sussiste, ai sensi dell'art. 26 c. 3 bis del D.Lgs. n. 81/2008, l'obbligo di procedere alla predisposizione del Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).

Requisiti necessari dell'operatore economico:

Le clausole negoziali essenziali e i requisiti necessari dell'operatore economico sono contenute nella relazione tecnica semplificata allegata alla richiesta di preventivo. Il possesso dei requisiti di carattere generale, nonché dei requisiti tecnico-





Voraussetzungen wird vom Wirtschaftsteilnehmer professionali, ove richiesti, da parte dell'operatore durch das Ausfüllen der Anlage A1 zum economico viene dichiarato tramite l'allegato A1 Auftragschreiben erklärt. (allegato alla lettera di affidamento).

Dott.ssa Marilena Defrancesco
Generalsekretärin des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und EVV /
Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e RUP

Ort und Datum / Data e luogo:
Bozen / Bolzano, 03.05.2022

